VARLIQ واریق
Dil, Ədəbiyyat, Mədəniyyət və Cəmiyyət Araşdırmaları Dərgisi
Dil, Edebiyat, Kültür ve Toplum Araştırmaları Dergisi
Journal of Language, Literature, Culture and Social Studies
İkinci Dönem. Sayı: 2025: 41(3), ss. 95-96
Telif Haqqı©Varlıq Dergisi

یاغمور یاغماق اوزره

محمد عمر قازانجی

ای واه اورمیه گؤلو،
گؤزل گؤلوم،
نه‌لر اولور سنه
نه‌دن بئله چیله‌لی‌سن؟
قهرلی‌سن، اوزگون‌سن؟
هارادا قالدی او اسکی
تبسومون؟
نه‌دن رنگین بئله قاچمیش؟
هارادا او آلیملی، گؤزلری قاماشدیران
او جاذبه‌لی بزه‌یین؟
نه‌دن، نییه قورویورسان
گوندن-گونه؟
نه‌دن بئله دورورسان ملول، محزون؟
قارا-قارا یوسونلاری
اؤرتونورسن اوستونه
دالغالارین نه‌دن اورکک، اورکک، اؤلگون؟
مارتیلار می سنه کوسکون؟
سن می کوسکون مارتیلارا؟
آنلات بیزه نه‌دیر سنده بو قورخونج حال
حدّی می وار، نه حدّی وار
آرامیزدان آلسین سنی
بیر نئچه گونلوک بیر قوراقلیق؟
اونوتدو مو، اونوتماز سنی خالیق
بیزدن آل سن بو سؤزلری
یاغمور یاغماق اوزره.

Eyvah Urmiye gölü, güzel gölüm
Neler oluyor sana
Neden böyle çilelisin, kahırlısın, üzgünsün
Nerede kalıverdi o eski tebessümün
Neden rengin böyle kaçmış
Nerede o alımlı, gözleri kamaştıran
O cazibeli süsün
Neden niçin kuruyorsun
Günden güne
Neden böyle duruyorsun
Melül mahzun
Kara kara yosunları
Örtünüyorsun üstüne
Dalgaların neden ürkek, ürkek ölgün
Martılar mı sana küskün
Sen mı küskün martılara
Anlat bize nedir sende bu korkunç hâl
Haddi mi var, ne haddi var
Aramızdan alsın seni
Birkaç günlük bir kuraklık
Unuttu mu, unutamaz seni Halik
Bizden al sen bu sözleri
.Yağmur yağmak üzere

Benim Urmiye gölüm, güzel gölüm
,Ne kadar
Böyle gelmiş bu dünya böyle gider
Deseler de inanma
Kötümser düşünceler almasın seni
Götürmesin uzaklara
Kulak ver rüzgarlara duyacaksın sesini
Yağmur yağmak üzere
Kaldırıver başını gökyüzüne bakıver
Bulutlar birikiyor, işte şu gördüklerin
İstanbul'un Marmara'dan gönderdiği
Bakü'nün Hazar'dan gönderdiği
Kerkük'ün de katkısı var
Hasasuyu'ndan değilse
Yetimlerin gözyaşından
Her ağrıyı yatıştıran
Yağmur yağmak üzere
***
Benim Urmiye gölüm, güzel gölüm
Hep düşümde görüyorum
Seni çocuklar ile
Kıyında ve koynunda-
-Çıplak çocuklar ile
Şarkılar söylüyorsun
Yağmurlara yürekten
Allah bir yağış eyle"
Dam duvarı yaş ile
Paşam burdan geçende
"Üst başını yaş ile
Emin ol ki çok kalmadı
.Yağmur yağmak üzere

Bağdat 10.8.2023

منیم اورمیه گؤلوم،
گؤزل گؤلوم
نه قدر،
بئله گلمیش بو دونیا بئله گئدر
دئسه‌لر ده اینانما.
کؤتومسر دوشونجه‌لر آلماسین سنی
آپارماسین اوزاقلارا
قولاق وئر اسینتیلره
ائشیده‌جکسن سسینی
یاغمور یاغماق اوزره
قالدیر باشینی گؤی اوزونه
باخ، گؤز
بولودلار بیریکیر،
بو گؤردوکلرین
ایستانبول‌ون مارمارادان گؤندردیگی
باکی‌نین خزردن گؤندردیگی
کرکوک‌ون ده قاتقیسی وار
خاصا سویوندان دئییلسه
یئتیملرین گؤز یاشیندان
هر آغرینی یاتیشدیران
یاغمور یاغماق اوزره.
***
منیم اورمیه گؤلوم،
گؤزل گؤلوم
هپ یوخومدا گؤرورم
سنی اوشاقلار ایله
-قییندا و قوینوندا چیلپاق اوشاقلار ایله-
ماهنیلار اوخویورسان
یاغمورلارا اورکدن
"آللاه بیر یاغیش ائیله
داو-دووواردان یاش ائیله
پاشام بوردان گئچنده اوست-باشینی یاش ائیله"
امین اول کی چوخ قالمادی
یاغمور یاغماق اوزره.

بغداد 10/8/2023